

FLOOR-TYPE AIR CONDITIONERS

INDOOR UNIT

MFZ-KJ25VE2 MFZ-KJ35VE2 MFZ-KJ50VE2



ERC



Переклад
оригіналу

ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

- З метою правильної та безпечної експлуатації даного пристрою, обов'язково перед його використанням прочитайте даний посібник з експлуатації.

Для користувача

Українська

ЗМІСТ

■ ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ	1
■ УТИЛІЗАЦІЯ	2
■ НАЗВИ ОКРЕМИХ ЧАСТИН ПРИЛАДУ	3
■ ПІДГОТОВКА ПРИЛАДУ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ	3
■ ВИБІР РЕЖИМІВ ЕКСПЛУАТАЦІЇ	4
■ РЕГУЛЮВАННЯ ШВИДКОСТІ ВЕНТИЛЯТОРА ТА НАПРЯМКУ ПОВІТРЯНОГО ПОТОКУ	5
■ РОБОТА В РЕЖИМІ I-SAVE	6
■ РОБОТА ECONO COOL	6
■ РОБОТА ТАЙМЕРА (ТАЙМЕР ON/OFF)	6
■ РОБОТА ТИЖНЕВОГО ТАЙМЕРА	7
■ ЧИЩЕННЯ	8
■ ЯКЩО ЗДАЄТЬСЯ, ЩО ПРИЛАД НЕСПРАВНИЙ	9
■ ЯКЩО КОНДИЦІОНЕР ПЛАНУЄТЬСЯ НЕ ВИКОРИСТОВУВАТИ ТРИВАЛИЙ ЧАС	10
■ МІСЦЕ ВСТАНОВЛЕННЯ І ЕЛЕКТРОМОНТАЖНІ РОБОТИ	10
■ ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	10

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Оскільки цей виріб містить деталі, що обертаються або здатні уразити електричним струмом, обов'язково прочитайте ці «Правила техніки безпеки» перед початком використання.
- Обов'язково дотримуйтеся інструкцій, що позначено позначкою «Обережно», оскільки вони містять інформацію, важливу для вашої безпеки.
- Після ознайомлення з цим посібником зберігайте його разом із посібником з монтажу в зручному місці, де його легко можна буде знайти у випадку потреби.

Позначки та їхнє значення



УВАГА! У разі неправильного поводження з приладом є високий ризик серйозної небезпеки, наприклад загибелі, важких травм тощо.



ОБЕРЕЖНО! Неправильне поводження може призвести до певних обставин до серйозної небезпеки.

Значення символів, що використовуються в цьому посібнику



: Суворо забороняється.



: Ретельно дотримуйтеся інструкцій.



: Забороняється встромляти пальці або палички тощо.



: Забороняється ставати на внутрішній/зовнішній прилад або ставити на них будь-які предмети.



: Небезпека ураження електричним струмом. Будьте обережні!



: Обов'язково від'єднайте штепсель шнура живлення від мережевої розетки.



: Обов'язково вимкніть живлення.

УВАГА!

	Підключіть шнур живлення безпосередньо до розетки. Не користуйтеся подовжувачем і не підключайте до розетки змінного струму одночасно декілька пристроїв. • Це може призвести до перегріву, пожежі або ураження електричним струмом.
	Переконайтеся, що штепсель чистий, і надійно вставте його в мережеву розетку. • Забруднення штепселя може призвести до пожежі або ураження електричним струмом.
	Не скручуйте, не тягніть, не ушкоджуйте і не змінюйте шнур живлення. Не піддавайте його дії тепла і не ставте на нього важкі предмети. • Це може призвести до пожежі або ураження електричним струмом.
	Під час експлуатації не виконуйте вимкнення/вимикання вимикача та не від'єднуйте/під'єднуйте штепсель. • Це може призвести до утворення іскрових розрядів, які здатні спричинити пожежу. • Після вимкнення внутрішнього блоку за допомогою пульта дистанційного керування обов'язково встановіть вимикач на «OFF» або вийміть штепсель.
	Не знаходьтеся під потоком холодного повітря протягом тривалого часу. • Це може бути шкідливим для вашого здоров'я.
	Користувач не повинен монтувати, переміщувати, розбирати, модифікувати або ремонтувати блок. • Неправильне поводження з кондиціонером може призвести до виникнення пожежі, ураження електрострумом, травм або витікання води. Проконсультуйтеся з дилером. • У разі пошкодження кабелю живлення його слід замінити у виробника або його сервісного представника задля уникнення небезпечної ситуації.
	Під час монтажу, переміщення або техобслуговування приладу стежте, щоб в охолоджувальний контур не потрапила інша речовина, окрім зазначеного холодоагенту (R410A). • Присутність будь-якої чужорідної речовини, наприклад повітря, може призвести до аномального підвищення тиску, яке може спричинити вибух або виникнення травми. • Використання будь-якого іншого холодоагенту, крім призначеного для системи, призведе до механічної відмови, несправності системи або поломки блоку. У найгіршому випадку це може створити серйозну загрозу безпеки, пов'язану з виробом.

	Пристрій не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або психічними можливостями та відсутністю досвіду й знань. Таким людям можна користуватися пристроєм лише під наглядом особи, відповідальної за безпеку, або після інструктажу з користування. Діти повинні бути під наглядом і не гратися з пристроєм.
	Забороняється встромляти пальці, палички або інші предмети в повітрязбірні або повітровипускні отвори. • Невиконання цієї вимоги може призвести до отримання травми, оскільки під час експлуатації вентилятор обертається з високою швидкістю.
	У разі виникнення підозрілих факторів (наприклад, запах горіння) вимкніть кондиціонер і вийміть штепсель із розетки або встановіть вимикач у положення «OFF». • При продовженні експлуатації в таких умовах може статися несправність, пожежа або ураження електричним струмом. У такому випадку зверніться до дилера.
	Якщо кондиціонер не здійснює охолодження або обігрів, можливо, стався витік холодоагенту. У такому випадку зверніться до дилера. Якщо під час ремонту необхідне заправлення блока холодоагентом, зверніться за детальними відомостями до спеціаліста з обслуговування. • Холодоагент, що використовується в системі кондиціонера, не становить небезпеки для здоров'я. Зазвичай витік холодоагенту не відбувається. Проте в разі витіку холодоагенту з подальшим контактом із джерелом тепла, наприклад тепловентилятором, парфюмовим нагрівачем або духовою піччю, утворюється шкідливий газ.
	Користувачеві забороняється робити спроби очищення внутрішньої частини внутрішнього блоку. У разі необхідності очищення блока зверніться до дилера. • Застосування неналежних очисних засобів може призвести до пошкодження пластикових матеріалів усередині блока, що у свою чергу загрожує витіком води. Потраплення очисного засобу на електричні деталі двигуна призведе до несправності, виділення диму або пожежі.
	Цей прилад призначається для використання спеціалістами або особами, що пройшли відповідне навчання, у крамницях, легкій промисловості та сільськогосподарських підприємствах, а також для комерційного використання неспеціалістами.

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

⚠ ОБЕРЕЖНО

⊘	Забороняється торкатися повітрязабірного отвору або алюмінієвих пластин внутрішнього/зовнішнього блока. Це може призвести до травм.
	Забороняється наносити на блок інсектициди або легкозаймисті аерозолі. Це може призвести до пожежі або деформації блока.
	Під прямим потоком повітря не повинні знаходитися домашні тварини чи рослини. Це може призвести до травмування тварин або пошкодження рослин.
	Забороняється ставити інші електроприлади або меблі під внутрішній/зовнішній блок. На них можуть потрапити краплі води з блока та призвести до пошкодження чи несправності.
	Забороняється залишати блок на пошкодженій підставці. Блок може впасти та завдати травми.
	Під час експлуатації чи очищення блока не слід знаходитися на нестійкому предметі. При падінні можна отримати травми.
	Забороняється тягнути за шнур живлення. Це може призвести до розриву частин дротів, що, у свою чергу, може викликати перегрів або пожежу.
	Забороняється заряджати та розбирати елементи живлення й кидати їх у вогонь. Це може призвести до витoku електроліту, виникнення пожежі або вибуху.
	Забороняється використовувати блок протягом більше 4 годин за високої вологості (80% відносної вологості або вище) і (або) коли відчинено зовнішні двері чи вікна. - Це може призвести до витoku водного конденсату з кондиціонера, який, у свою чергу, може намочити та пошкодити меблі. - Водний конденсат у кондиціонері може сприяти появі грибків, наприклад плісняви.
	Забороняється використовувати блок в особливих цілях, наприклад для зберігання продуктів, розведення тварин, вирощування рослин, зберігання прецизійних пристроїв або предметів мистецтва. Це може призвести до зниження якості або зашкодити тваринам і рослинам.
	Не піддавайте прилади спалювання впливу прямого потоку повітря. Це може призвести до неповного згоряння.
	Забороняється класти елементи живлення в рот із будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути. Попадання елемента живлення в травну систему може стати причиною задиху та/або отруєння.
!	Перед очищенням блока вимкніть його та вийміть штепсель із розетки або встановіть вимикач у положення «OFF». Невиконання цієї вимоги може призвести до отримання травми, оскільки під час експлуатації вентилятор обертається з високою швидкістю.
	Якщо блок планується не використовувати впродовж тривалого часу, вийміть штепсель живлення з розетки та встановіть вимикач у положення «OFF». На блоці може накопичуватися бруд, що може спричинити перегрів або пожежу.
	Замініть усі елементи живлення пульта дистанційного керування новими, однакового типу. Використання старого елемента живлення разом із новим може призвести до перегріву, витоків або вибуху.
	Якщо електроліт потрапить на шкіру або одяг, ретельно змийте його чистою водою. Якщо електроліт потрапить в очі, ретельно промийте їх чистою водою та негайно зверніться до лікаря.
	Забезпечте достатню вентиляцію під час роботи блока разом із приладами спалювання. Недостатня вентиляція може призвести до кисневого голодування.
	Установлюйте вимикач у положення «OFF» під час грози та в разі ризику удару блискавкою. Удар блискавки може пошкодити блок.



Після використання кондиціонера протягом декількох сезонів виконайте огляд і обслуговування окрім звичайного очищення.

- Скупчення бруду або пилу всередині блока може призвести до появи неприємного запаху, грибків (наприклад, плісняви), засмічення дренажного каналу та витікання води з внутрішнього блока. Зверніться до дилера з питань огляду та обслуговування, що потребують спеціальних знань і навичок.



Не торкайтеся до вимикачів мокрими руками.

- Це може призвести до ураження електричним струмом.

Забороняється виконувати очищення кондиціонера водою або встановлювати на нього предмети, що містять воду, наприклад вази з квітами.

- Це може призвести до пожежі або ураження електричним струмом.



Не ставляйте на зовнішній блок і не ставте на нього ніякі предмети.

- При падінні (або падінні предметів) можна отримати травми.

! ВАЖЛИВО

Забруднені фільтри є причиною утворення конденсату в кондиціонері, що сприяє появі грибків, наприклад плісняви. Тому рекомендується очищати повітряні фільтри кожні 2 тижні.

Встановлення

⚠ УВАГА!

⊘	Для встановлення кондиціонера повітря зверніться до свого дилера. Установку не повинен здійснювати користувач, оскільки для цього потрібні спеціальні знання та вміння. Неправильне встановлення кондиціонера може призвести до витоків води, виникнення пожежі або ураження електричним струмом.
	Забезпечте для кондиціонера окреме джерело живлення. Недотримання цієї вимоги може призвести до перегріву або пожежі.
	Забороняється встановлювати прилад у місцях можливого витoku займистого газу. Витік і накопичення газу поруч із зовнішнім блоком може призвести до вибуху.
!	Забезпечте правильне заземлення блока. Забороняється приєднувати дрід заземлення до газових та водопровідних труб, громовідводів чи дротів телефонного заземлення. Неправильне заземлення може призвести до ураження електричним струмом.

⚠ ОБЕРЕЖНО

!	Установлюйте вимикач із захистом від витоків на землю з урахуванням місця встановлення кондиціонера (наприклад, у місцях із високою вологістю). Якщо вимикач із захистом від витоків на землю не встановлено, існує ризик ураження електричним струмом.
	Переконайтеся, що злив води здійснюється належним чином. У разі неправильного використання дренажного каналу вода з внутрішнього/зовнішнього блока може капати, намочуючи або пошкоджуючи меблі.

Виникнення незвичайних умов

Негайно вимкніть кондиціонер і зверніться до дилера.

УТИЛІЗАЦІЯ



З питань утилізації цього виробу зверніться до дилера.

Примітка.

Ця позначка дійсна виключно для країн ЄС. Цю позначку надруковано відповідно до Директиви 2012/19/EU, стаття 14 «Інформація для користувачів» та додаток IX, та/або до Директиви 2006/66/EC, стаття 20 «Інформація для кінцевих користувачів» та додаток II.

Рис. 1

Цей виріб MITSUBISHI ELECTRIC розроблено та виготовлено з матеріалів та компонентів найвищої якості, які придатні для переробки та/або повторного використання.

Ця позначка означає, що електричне та електронне обладнання, елементи живлення та акумулятори після завершення терміну експлуатації потрібно утилізувати окремо від побутових відходів.

Якщо під позначкою надруковано хімічний символ (рис. 1), це означає, що елемент живлення або акумулятор містять важкі метали в певній концентрації. Ця концентрація позначається таким чином:

Hg: ртуть (0,0005%), Cd: кадмій (0,002%), Pb: свинець (0,004%)

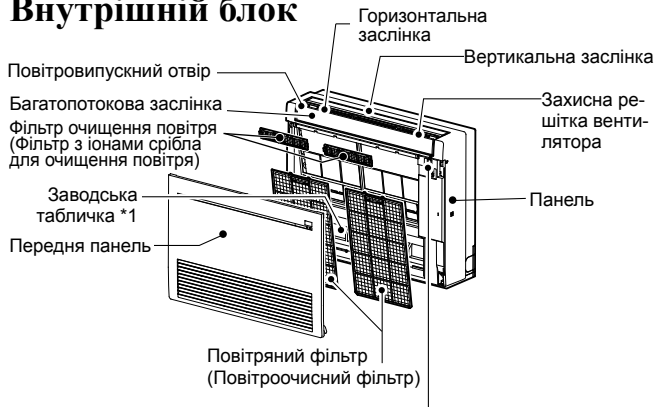
У країнах ЄС існують системи окремого збирання використаних електричних та електронних виробів, елементів живлення та акумуляторів.

Будь ласка, утилізуйте своє обладнання, елементи живлення й акумулятори належним чином у місцевих центрах збирання/переробки відходів.

Допоможіть зберегти наше спільне навколишнє середовище!

НАЗВИ ОКРЕМИХ ЧАСТИН ПРИЛАДУ

Внутрішній блок

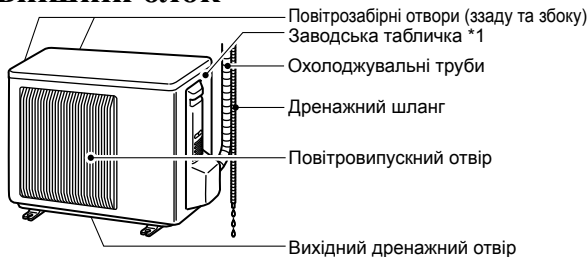


Дисплей та робоча зона

(Коли відкрита передня панель)



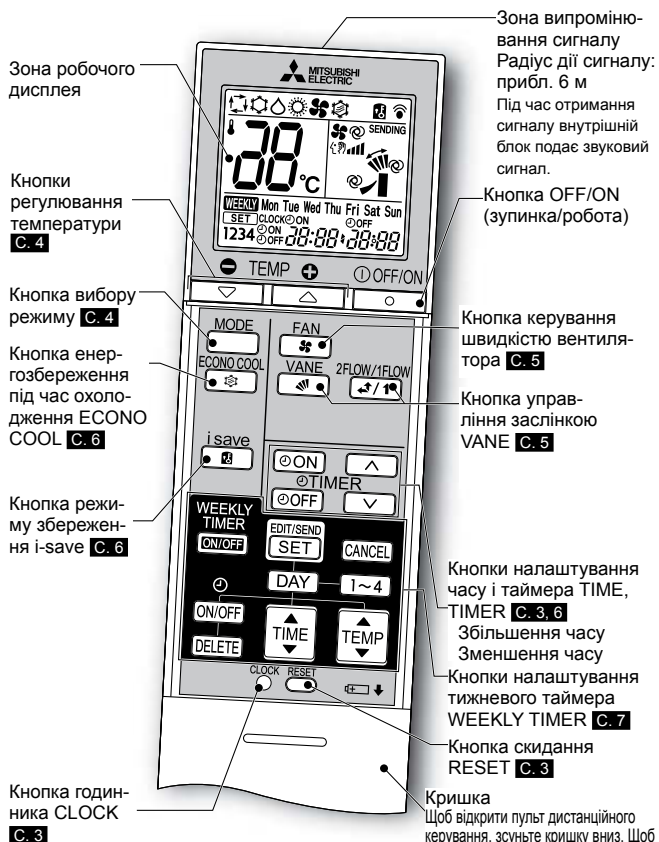
Зовнішній блок



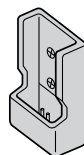
Вигляд зовнішніх блоків може відрізнятися.

*1 Рік та місяць виготовлення вказано на заводській табличці.

Пульт дистанційного керування



Тримач пульта дистанційного керування



- Установіть тримач пульта дистанційного керування в місці, сигнал з якого сприйматиметься внутрішнім блоком.
- Якщо пульт дистанційного керування не використовується, помістіть його в цей тримач.

Користуйтеся тільки пультом дистанційного керування, що постачається в комплекті з приладом. Не використовуйте інші пульти дистанційного керування. Якщо два або більше внутрішніх блоків установлено близько один до одного, то один із внутрішніх блоків може помилково прийняти сигнал пульта дистанційного керування, спрямованого на інший блок.

ПІДГОТОВКА ПРИЛАДУ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ

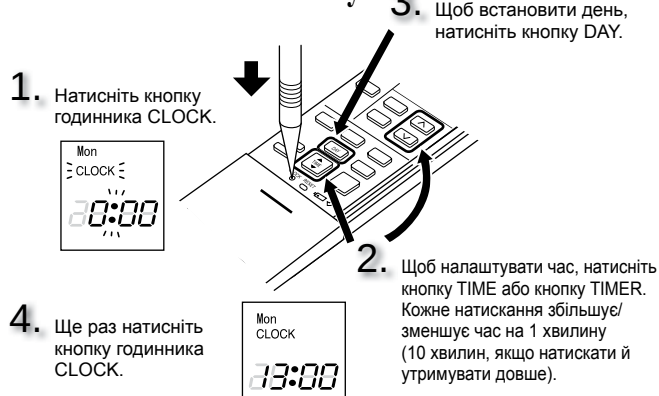
Підготовка до експлуатації Вставте штепсель шнура живлення в мережеву розетку та (або) увімкніть вимикач.

Установлення елементів живлення в пульт дистанційного керування



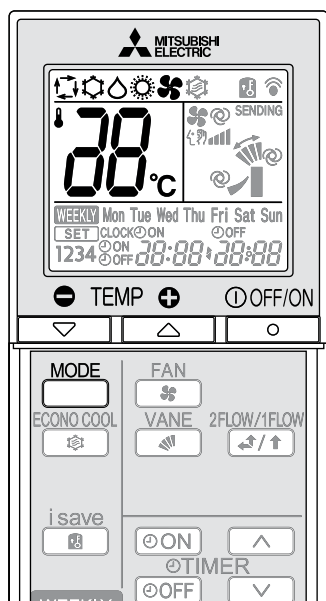
- Перевірте полярність елементів живлення.
- Не застосовуйте марганцеві елементи живлення та елементи живлення, що протікають. Це може призвести до несправності пульта дистанційного керування.
- Не користуйтеся акумуляторними елементами живлення.
- Замінюйте всі елементи живлення новими елементами того ж типу.
- Елементи живлення можна використовувати приблизно 1 рік. Проте елементи живлення, термін зберігання яких вийшов, служать менше.
- Обережно натисніть кнопку скидання RESET тонким предметом. Якщо кнопку скидання RESET не буде натиснуто, пульт дистанційного керування може працювати неправильно.

Установка поточного часу



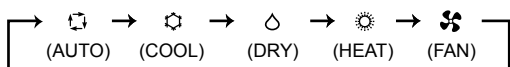
- Обережно натисніть кнопку годинника CLOCK тонким предметом.

ВИБІР РЕЖИМІВ ЕКСПЛУАТАЦІЇ



1 Щоб розпочати роботу, натисніть OFF/ON.

2 Щоб обрати робочий режим, натисніть . Кожне натискання змінює режим у наступному порядку.



3 Щоб настроїти температуру, натисніть або . Кожне натискання збільшує або зменшує температуру на 1°C.

Щоб припинити роботу, натисніть OFF/ON.

Індикаторна лампочка роботи

Індикаторна лампочка роботи відображає робочий стан блоку.

Індикація	Робочий стан	Кімнатна температура
	Прилад працює в режимі досягнення заданої температури	Відхилення від заданої температури складає приблизно 2°C або більше
	Кімнатна температура наближається до заданої	Відхилення від заданої температури складає приблизно 1-2°C
	Режим очікування (лише під час мультисистемної роботи)	—

Світлиться Блимає Не світиться

Примітка.

Мультисистемна робота

З одним зовнішнім блоком можуть працювати два та більше внутрішніх блоків. Якщо кілька внутрішніх блоків працюють разом, то охолодження/сушіння/вентиляція й обігрів не можуть виконуватися одночасно. Якщо на одному блоці вибрано режим COOL (охолодження)/DRY (сушка)/FAN (вентиляція), а на іншому HEAT (обігрів) або навпаки, то той блок, що було вибрано пізніше, перейде в режим очікування.

Режим AUTO (автоматичне перемикавання)

Пристрій обирає режим роботи відповідно до різниці між температурою в приміщенні та заданою температурою. У режимі AUTO пристрій змінює режим (COOL (охолодження) ↔ HEAT (обігрів)), коли температура приміщення протягом більш 15 хвилин відрізняється від заданої більше ніж на приблизно 2°C.

Примітка.

- Не радимо використовувати режим Auto, якщо цей внутрішній блок підключено до зовнішнього блока типу MXZ. Якщо одночасно працюють кілька внутрішніх блоків, пристрій може бути не здатний переключити режим роботи між COOL (охолодження) та HEAT (обігрів). У цьому випадку внутрішній блок переходить у режим очікування (див. таблицю індикаторної лампочки роботи).
- На початку режиму AUTO напрямок повітряного потоку та швидкість вентилятора встановлені на AUTO, та вибір повітровипускного отвору встановлено на 2 потоки.

Режим COOL (охолодження)

Насолоджуйтесь прохолодним повітрям бажаної температури.

Примітка.

Не користуйтеся режимом COOL (охолодження) за наднизької температури ззовні (менше -10°C). Водний конденсат у блоці може капати й замочувати та пошкоджувати меблі тощо.

Режим DRY (сушіння)

Осушення повітря в приміщенні. При цьому температура в приміщенні може трохи зменшитися.

У режимі DRY (сушіння) не можна налаштовувати температуру.

Режим HEAT (обігрів)

Насолоджуйтесь теплим повітрям бажаної температури.

Режим FAN (вентиляція)

Забезпечує циркуляцію повітря в приміщенні.

У режимі FAN (вентилятор) не можна налаштовувати температуру.

Примітка.

Після експлуатації в режимах COOL/DRY (охолодження/сушіння) рекомендується переключити пристрій у режим вентиляції FAN, щоб просушити внутрішній блок зсередини.

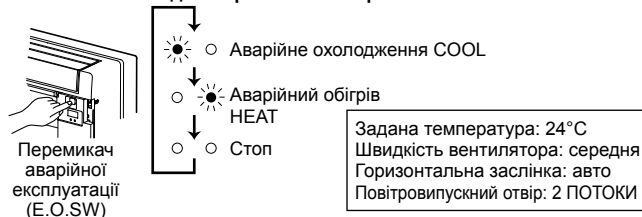
Аварійна експлуатація

Ситуації, в яких не можна користуватися пультом дистанційного керування

Щоб активувати аварійну експлуатацію, можна натиснути перемикач аварійної експлуатації (E.O.SW) на внутрішньому блоці.

Кожне натискання перемикача E.O.SW змінює роботу в такому порядку.

Індикаторна лампочка роботи



Примітка.

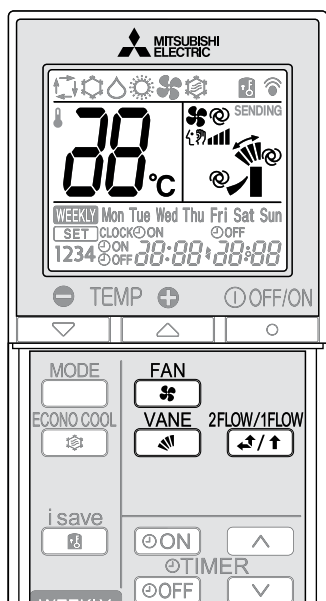
- Перші 30 хвилин роботи є тестовим прогоном. Керування температурою не працює, а для швидкості вентилятора встановлено значення High (Висока). Вибір повітровипускного отвору встановлено на 2 ПОТОКИ. **C.5**
- У режимі аварійного обігріву швидкість вентилятора поступово збільшується для забезпечення видування теплого повітря.

Функція автоматичного повторного запуску

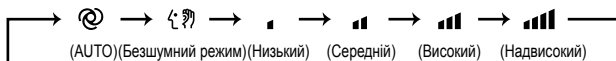
Якщо стався збій живлення або електроживлення приладу було вимкнено під час його роботи, функція повторного автозапуску автоматично налаштовує прилад на роботу в тому режимі, який було задано за допомогою пульта дистанційного керування до відключення електроживлення. Якщо встановлено таймер, ця установка скасовується і блок починає роботу при відновленні подачі живлення.

Якщо ця функція не потрібна, зверніться до представника сервісної служби, оскільки буде потрібно змінити параметри цього приладу.

РЕГУЛЮВАННЯ ШВИДКОСТІ ВЕНТИЛЯТОРА ТА НАПРЯМКУ ПОВІТРЯНОГО ПОТОКУ



Щоб вибрати швидкість вентилятора, натисніть **FAN**. Кожне натискання змінює швидкість вентилятора в такому порядку.



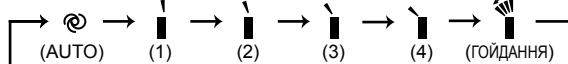
- Коли задано AUTO, внутрішній блок подає два короткі звукові сигнали.
- Щоб прискорити охолодження/обігрів приміщення, збільште швидкість вентилятора. Рекомендується зменшити швидкість вентилятора, коли приміщення охолоне/нагріється.
- Для зменшення шуму використовуйте низькі швидкості вентилятора.

Примітка.

Мультисистемна робота

Якщо кілька внутрішніх блоків разом працюють з одним зовнішнім блоком у режимі обігріву, температура повітряного потоку може бути низькою. У цьому випадку радимо встановити швидкість вентилятора на AUTO.

Щоб вибрати напрямок вертикального повітряного потоку, натисніть **VANE**. Кожне натискання змінює напрямок повітряного потоку в такому порядку:

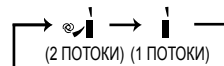


- Коли задано режим AUTO, внутрішній блок подасть два короткі звукові сигнали.
- Пересування горизонтальної/багатопотокової заслінки вручну може призвести до несправностей.
- Горизонтальна/багатопотокова заслінка автоматично рухається з певними інтервалами, щоб визначити положення, а потім повертається у встановлене положення.
- Коли повітровипускний отвір перемикається між 1 ПОТОКОМ та 2 ПОТОКАМИ, горизонтальні заслінки можуть рухатися та змінювати своє положення.

Вибір повітровипускного отвору

Натисніть **2FLOW/1FLOW**, щоб вибрати тип повітровипускного отвору.

Коли вибрано 2 ПОТОКИ, повітря дує з верхньої та передньої частини блоку. Коли вибрано 1 ПОТІК, повітря дує тільки з верхньої частини блоку.



Багатопотокова заслінка автоматично встановлюється в потрібне положення.

Навіть якщо вибрано 2 ПОТОКИ, повітря буде дути тільки з верхньої частини блоку за наступних умов:

- У режимі COOL/DRY: кімнатна температура близька до заданої. Кондиціонер працював протягом 0,5–1 год.
- У режимі HEAT: низька температура повітряного потоку. (Під час розморожування, початку роботи та ін.)

Примітка.

Рух на початку роботи в режимі 2 ПОТОКІВ

- У режимах COOL/DRY, HEAT: для початку роботи в режимі 2 ПОТОКІВ необхідно 0,5–1 хв.
- У режимі HEAT: коли з повітровипускного отвору дує холодне повітря, багатопотокова заслінка може припинити рух на 10 хвилин, щоб нагріти повітря та видувати його вже теплим.

Напрямок потоку повітря

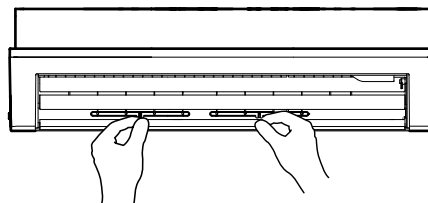
- (AUTO) Заслінку буде встановлено в положення, в якому напрямок повітряного потоку є найефективнішим.
Режим COOL/DRY/FAN (2 ПОТОКИ): положення (2)
Режим COOL/DRY/FAN (1 ПОТІК): положення (1)
Режим HEAT (2 ПОТОКИ): положення (2)
Режим HEAT (1 ПОТІК): положення (3)

- (Вручну) Для ефективного кондиціювання повітря встановіть COOL/DRY у верхнє положення, а HEAT — в нижнє. В режимі COOL/DRY, коли заслінку встановлено в положення (3) або (4), після 0,5–1 год. роботи вона автоматично перейде в положення (1), щоб запобігти капанню води.

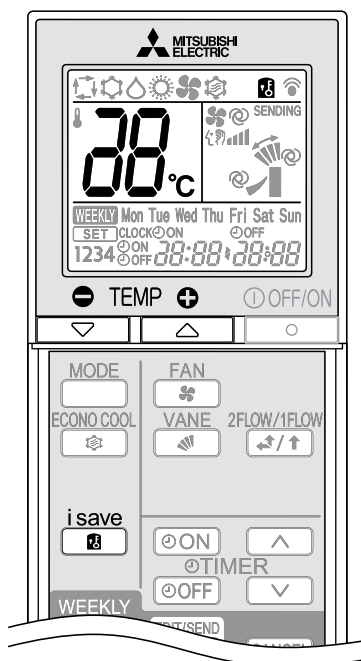
- (Гойдання) Горизонтальна заслінка періодично рухатиметься вгору та вниз.

Змінити напрямок горизонтального повітряного потоку.

Перед початком експлуатації вручну встановіть вертикальну заслінку в потрібне положення.



РОБОТА В РЕЖИМІ I-SAVE



1 Щоб вибрати режим i-save, натисніть  в режимі COOL (охолодження), або HEAT (обігрів).

2 Встановіть температуру, швидкість вентилятора, напрямок повітряного потоку та 2 ПОТОКИ / 1 ПОТІК.

- Щоб обрати те саме значення параметра наступного разу, просто натисніть .
- Можна зберегти два значення параметра. (Одна для COOL, інша для HEAT.)
- Встановіть згідно зі специфікою приміщення потрібну температуру, швидкість вентилятора, напрямок повітряного потоку та 2 ПОТОКИ / 1 ПОТІК.
- Зазвичай мінімальне значення температури в режимі HEAT (обігрів) становить 16°C. Однак у режимі i-save (і тільки в ньому) мінімальна температура становить 10°C.

Щоб припинити роботу в режимі i-save, ще раз натисніть .

• Режим i-save також припиняє роботу, якщо натиснути кнопку MODE.

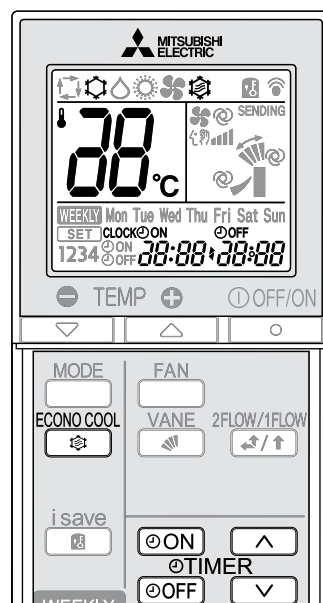
Робота в режимі i-save

- Функція спрощеного повторного введення дозволяє викликати бажані (задані раніше) значення параметрів єдиним натисканням кнопки . Повторне натискання цієї кнопки повертає попереднє значення параметра.
- Не можна налаштувати роботу в режимі i-save для тижневого таймера.

Приклад використання

- Режим із низьким енергоспоживанням
Задавайте температуру на 2–3°C тепліше в режимі COOL та прохолодніше в режимі HEAT. Таке значення параметра використовується для приміщень, де немає людей, а також під час сну.
- Збереження часто використовуваних значень параметрів
Зберігайте улюблені значення параметрів для режимів COOL та HEAT. Це дозволить вибрати потрібні значення параметрів одним натисканням кнопки.

РОБОТА ECONO COOL



Щоб розпочати охолодження в режимі енергозбереження ECONO COOL, натисніть  в режимі COOL **с. 4**.

Блок виконує годинання у вертикальному напрямку за різними циклами відповідно до температури потоку повітря.

Щоб вимкнути режим ECONO COOL, ще раз натисніть .

• Вимкнути режим ECONO COOL можна також натисканням кнопки VANE.

Що таке режим «ECONO COOL»?

Змінний напрямок потоку повітря створює відчуття більшої прохолоди, ніж незмінний. Мікропроцесор автоматично змінює задану температуру та напрямок повітряного потоку. Можна виконувати охолодження та одночасно забезпечувати комфорт. Так можна заощаджувати енергію.

РОБОТА ТАЙМЕРА (ТАЙМЕР ON/OFF)

1 Щоб налаштувати таймер, натисніть під час роботи  або .

 (таймер ВВІМКНЕННЯ):

Пристрій вмикається в заданий час.

 (таймер ВИМКНЕННЯ):

Пристрій вимикається в заданий час.

* Блимає  або .

* Переконайтеся, що поточний час і дата встановлені правильно. **с. 3**

2 Щоб настроїти час таймера, натисніть  (збільшення) та  (зменшення).
Кожне натискання збільшує або зменшує заданий час на 10 хвилин.

• Налаштуйте таймер, поки блимають  або .

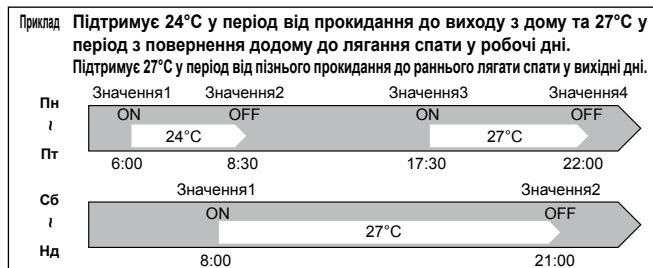
3 Щоб скасувати дію таймера, ще раз натисніть  або .

Примітка.

- Таймери ввімкнення та вимкнення можна налаштовувати разом. Позначка  відображає порядок операцій таймера.
- Якщо живлення відмовить, коли налаштовано таймер увімкнення/вимкнення, див. **с. 4**, «Функція автоматичного повторного запуску».

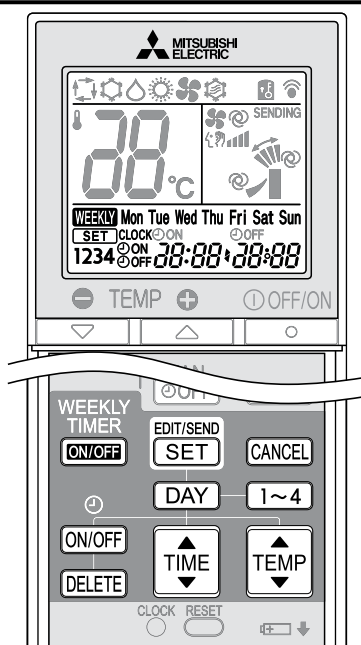
РОБОТА ТИЖНЕВОГО ТАЙМЕРА

- Для окремих днів тижня можна налаштувати максимум 4 таймери ввімкнення або вимкнення.
- Для тижня можна налаштувати максимум 28 таймерів вимикання або вмикання.



Примітка.

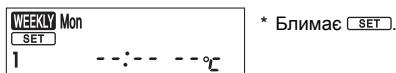
Коли ввімкнено тижневий таймер, доступний параметр простого таймера ON/OFF. У цьому випадку таймер ON/OFF має пріоритет перед тижневим таймером. Робота тижневого таймера відновиться після завершення роботи простого таймера ON/OFF.



Налаштування тижневого таймера

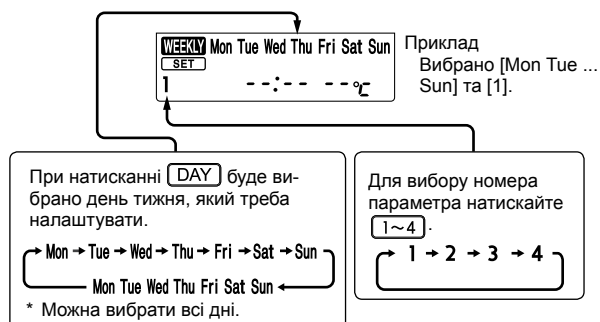
* Переконайтеся, що поточний час і дата встановлені правильно.

- Щоб увійти в режим налаштування тижневого таймера, натисніть **EDIT/SEND SET**.

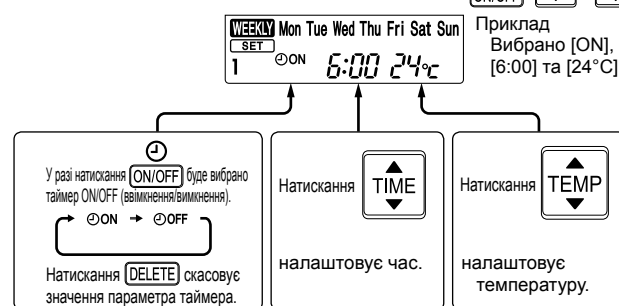


* Блимає **SET**.

- Щоб вибрати день та номер параметра, натисніть **DAY** та **1~4**.



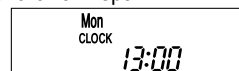
- Щоб встановити вимкнення/ввімкнення, час та температуру, натисніть **ON/OFF**, **TIME** та **TEMP**.



- * Щоб швидко змінити час, натисніть і утримуйте кнопку.
- * Температуру в тижневому таймері можна задати в межах від 16 до 31°C.

Натисніть **DAY** та **1~4**, щоб продовжити налаштування таймера для інших днів та/або номерів.

- Натисніть **EDIT/SEND SET**, щоб завершити й передати значення параметра тижневого таймера.



* Значок **SET**, що блимає, гасне, і відображається поточний час.

Примітка.

- Натисніть **EDIT/SEND SET**, щоб передати значення параметрів тижневого таймера на внутрішній блок. Спрямуйте пульт дистанційного керування на внутрішній блок та утримуйте його протягом 3 с.
- Під час налаштування таймера для більш ніж одного дня тижня або більш ніж одного номера не треба натискати **EDIT/SEND SET** для кожної настройки. Після налаштування всіх параметрів один раз натисніть **EDIT/SEND SET**. Будуть збережені всі значення параметрів тижневого таймера.
- Натисніть **EDIT/SEND SET**, щоб увійти в режим налаштування тижневого таймера, а тоді натисніть і утримуйте **DELETE** упродовж 5 с, щоб стерти всі значення параметрів тижневого таймера. Спрямуйте пульт дистанційного керування на внутрішній блок.

- Щоб увімкнути тижневий таймер, натисніть **WEEKLY TIMER (ON/OFF)**.

* Якщо тижневий таймер увімкнено, світиться той день тижня, для якого настроєно таймер.

Щоб вимкнути тижневий таймер, ще раз натисніть **WEEKLY TIMER (ON/OFF)**.

Примітка.

Після вимкнення тижневого таймера збережені значення параметрів не стираються.

Перевірка значень параметрів тижневого таймера

- Щоб увійти в режим налаштування тижневого таймера, натисніть **EDIT/SEND SET**.

* Блимає **SET**.

- Натисніть **DAY** або **1~4**, щоб переглянути значення параметрів конкретного дня або номера.

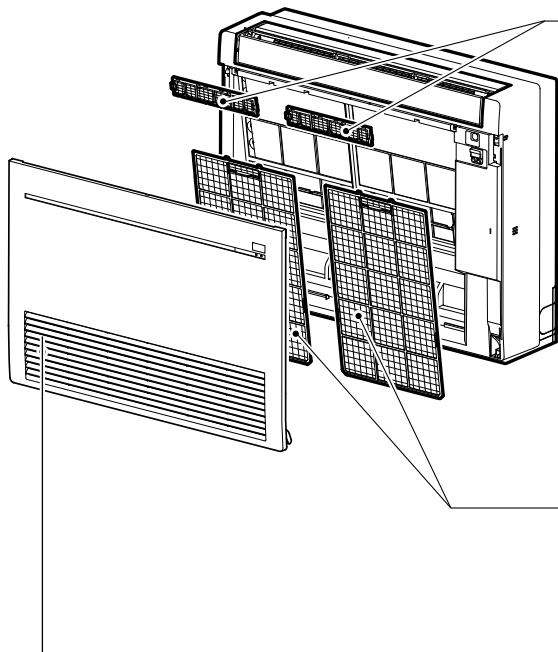
Щоб вийти з режиму налаштування тижневого таймера, натисніть **CANCEL**.

ЧИЩЕННЯ

Інструкції

- Перед очищенням вимкніть живлення або перемикач.
- Не торкайтеся руками металевих частин.
- Не використовуйте для чищення бензин, розріджувач, полірувальний порошок або інсектицид.

- Використовуйте виключно розріджені м'які миючі засоби.
- Бережіть деталі й вузли від прямих сонячних променів, тепла або вогню під час сушіння.
- Не використовуйте воду гарячіше за 50°C.



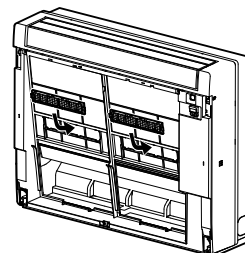
Фільтр очищення повітря (Фільтр з іонами срібла для очищення повітря)

Зворотний бік фільтра Очищайте кожні 3 місяці

- Видаліть бруд за допомогою пилососа.
- Якщо бруд неможливо видалити за допомогою пилососа**
- Перед миттям на деякий час помістіть фільтр разом із його рамою в теплу воду. (Якщо видалити бруд неможливо, використовуйте розріджені м'які миючі засоби.)
- Після промивання як слід висушіть їх у затінку.

Щороку

- Замініть фільтр очищення повітря новим, щоб забезпечити оптимальну ефективність.
- Номер деталі за каталогом **MAC-2370FT-E**

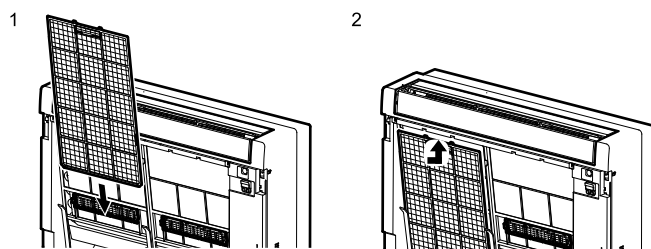
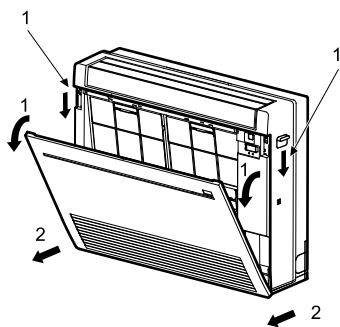


Повітряний фільтр (Повітроочисний фільтр)

- **Очищайте кожні 2 тижні**
- Видаліть бруд пилососом або змийте водою.
- Після промивання ретельно висушіть фільтр у затінку.

Передня панель

1. Натисніть язички з обох сторін блоку, щоб відкрити передню панель.
 2. Потягніть передню панель до себе, щоб її зняти.
 3. Повністю відкрийте передню панель, а потім зніміть її.
- Протирайте м'якою сухою тканиною або мийте водою.
 - Не залишайте у воді довше ніж на дві години.
 - Перед установленням ретельно висушіть її, уникаючи прямого сонячного проміння.
4. Установіть передню панель назад, для цього виконайте процедуру зняття у зворотному порядку.



Важливо

- Щоб забезпечити оптимальну ефективність та зменшити споживання електроенергії, регулярно очищуйте фільтри.
- Забруднені фільтри є причиною утворення конденсату в кондиціонері, що сприяє появі грибків, наприклад плісняви. Тому рекомендується очищати повітряні фільтри кожні 2 тижні.

Ця інформація основана на Директиві ЄС № 528/2012

НАЙМЕНУВАННЯ МОДЕЛІ	Оброблений компонент (Найменування деталі)	Активні речовини (Номер CAS)	Властивість	Інструкція з використання (Інформація про безпечне використання)
MFZ-KJ25/35/50VE2	ФІЛЬТР	Фосфат срібла-натру-водню-цирконію (265647-11-8)	Антибактеріальна Засіб захисту від плісняви	• Використовуйте цей виріб лише за його призначенням та згідно з вказівками, викладеними в настанові з експлуатації.
		Цеоліт, збагачений сріблом та цинком (130328-20-0)	Антибактеріальна	• Не допускайте проковтування. Зберігайте в місцях, недоступних для дітей.
MAC-2370FT-E	ФІЛЬТР	Цеоліт, збагачений сріблом та цинком (130328-20-0)	Антибактеріальна	• Використовуйте цей виріб лише за його призначенням та згідно з вказівками, викладеними в настанові з експлуатації.
				• Не допускайте проковтування. Зберігайте в місцях, недоступних для дітей.

Якщо здається, що прилад несправний

Якщо навіть після виконання цих перевірок прилад не поновить нормальну роботу, припиніть його експлуатацію та зверніться до дилера.

Симптом	Пояснення та пункти для перевірки
Внутрішній блок	
Блок не працює.	- Чи увімкнено вимикач? - Чи вставлено штепсель шнура живлення в мережеву розетку? - Чи задано таймер увімкнення?
Після повторного запуску блок не може працювати впродовж приблизно 3 хвилин.	Це захищає прилад згідно з інструкціями мікропроцесора. Зачекайте.
3 повітровипускних отворів внутрішнього приладу виходить легкий туман.	Прохолодне повітря, що надходить із приладу, швидко охолоджує вологу повітря всередині приміщення, і утворюється туман.
Режим гойдання ГОРИЗОНТАЛЬНОЇ ЗАСЛІНКИ призупиняється на деякий час, після чого поновлюється.	Це необхідно для нормального гойдання ГОРИЗОНТАЛЬНОЇ ЗАСЛІНКИ.
Під час роботи змінюється напрямок повітряного потоку. Напрямок горизонтальної/багатопотокової заслінки не регулюється за допомогою пульта дистанційного керування.	- Якщо під час нагрівання температура повітряного потоку знизька або виконується розморожування, горизонтальна заслінка автоматично приймає вертикальне положення. Багатопотокова заслінка встановлюється в закриті положення. - Якщо в режимах COOL або DRY видування повітря в горизонтальному напрямку триває 1 год., напрямок повітряного потоку автоматично встановлюється в положення (1), щоб запобігти капанню конденсату. Багатопотокова заслінка встановлюється в закриті положення. - Горизонтальна заслінка та багатопотокова заслінка автоматично рухаються з певними інтервалами, щоб визначити положення, а потім повертаються у встановлене положення.
У режимі обігріву пристрій зупиняється приблизно на 10 хвилин.	Виконується розморожування зовнішнього блоку. Оскільки ця операція триватиме не більше 10 хвилин, зачекайте. (Якщо температура назовні знизька, а вологість зависока, утворюється іній.)
Після подачі живлення пристрій самостійно починає роботу, хоча сигнал від пульта дистанційного керування не подавався.	Ці моделі обладнані функцією повторного автозапуску. Якщо вимкнути живлення та не зупинити прилад за допомогою пульта дистанційного керування, то після наступного ввімкнення живлення прилад автоматично почне роботу в тому режимі, який був встановлений за допомогою пульта дистанційного керування на момент вимкнення живлення. Див. «Функція автоматичного повторного запуску». С. 4
Багатопотокова заслінка відкривається та закривається автоматично.	Багатопотокова заслінка автоматично контролюється мікрокомп'ютером відповідно до температури повітряного потоку та часу роботи кондиціонера.
Внутрішній блок згодом змінює колір.	Хоча через вплив деяких факторів, наприклад ультрафіолету та температури, пластик жовтіє, це не впливає на функціонування виробу.
Мультисистема	
Один із внутрішніх блоків, що не використовується, нагрівається, при цьому може бути чути звук, схожий на звук потоку води.	Невелика кількість холодоагенту продовжує надходити у внутрішній блок, навіть якщо він у цей момент не працює.
Коли вибрано режим обігріву, функціонування починається не відразу.	Якщо розпочати роботу, коли виконується розморожування зовнішнього блоку, до початку видування теплого повітря може пройти кілька хвилин (максимум 10 хвилин).
Зовнішній блок	
Вентилятор зовнішнього блоку не обертається, хоча компресор працює. Навіть якщо вентилятор починає обертатися, він швидко зупиняється.	Якщо під час охолодження температура зовні буде низькою, вентилятор працює з перервами, щоб зберегти належну потужність охолодження.
З зовнішнього блоку витікає вода.	- Під час охолодження та сушки труби та труби сполуки охолоджуються, що призводить до створення конденсату. - Під час нагрівання водний конденсат, що утворився в теплообміннику, капає вниз. - Під час нагрівання виконується розморожування, при цьому вода, що замерзла в зовнішньому блоці, тане та капає.
З зовнішнього блоку виходить білий дим.	Під час нагрівання пара, що утворюється в результаті розморожування, має вигляд білого диму.
Пульт дистанційного керування	
Дисплей пульта дистанційного керування не вмикається або потьмянів. Внутрішній блок не реагує на сигнал пульта дистанційного керування.	- Перевірте, чи не розряджені елементи живлення. С. 3 - Чи дотримано полярність (+, -) елементів живлення? С. 3 - Чи натиснуто якісь кнопки на пультах дистанційного керування інших електричних приладів?

Симптом	Пояснення та пункти для перевірки
Не охолоджує або не гріє	
Неможливо належним чином охолодити чи прогріти приміщення.	- Чи правильно вказано температуру? С. 4 - Чи правильно налаштовано вентилятор? Змініть швидкість вентилятора з високої на надвисоку. С. 5 - Вибір повітровипускного отвору встановлений на 1 ПОТІК? Встановіть його на 2 ПОТОКИ. С. 5 - Фільтр чистий? С. 8 - Чи чисті вентилятор і теплообмінник внутрішнього блоку? - Чи не заблоковані повітрозабірний або повітровипускний отвори внутрішнього або зовнішнього блоків чужорідними предметами? - Чи не відкриті вікно або двері? - Для досягнення заданої температури може потребуватися певний час; окрім того досягнення заданої температури може бути неможливим через розмір приміщення, температуру навколишнього середовища тощо.
Неможливо належним чином охолодити приміщення.	- Якщо в приміщенні використовується вентилятор або газова плита, навантаження під час охолодження збільшуватиметься, в результаті охолодження виявляється недостатнім. - Якщо температура ззовні висока, охолодження може виявитися недостатнім.
Неможливо належним чином прогріти приміщення.	Якщо температура ззовні низька, обігрів може виявитися недостатнім.
При роботі в режимі обігріву повітря видувається не відразу.	Зачекайте, доки прилад підготується до видування теплого повітря.
Потік повітря	
Повітря, що виходить з внутрішнього блоку, має дивний запах.	- Фільтр чистий? С. 8 - Чи чисті вентилятор і теплообмінник внутрішнього блоку? - Прилад може всмоктувати запах стін, килима, меблів, тканин тощо і видувати його разом із повітрям.
Звук	
Чути потрiскування.	Потрiскування пояснюється розширенням/звуженням панелі та інших деталей пристрою внаслідок зміни температури.
Чути «булькотіння».	Цей звук виникає, коли зовнішнє повітря всмоктується з дренажного шланга після ввімкнення витяжного пристрою або вентилятора, що викликає викид струменя води з дренажного шланга. Цей звук також чути при сильному вітрі, коли зовнішнє повітря з силою потрапляє в дренажний шланг.
З внутрішнього блоку чути механічний звук.	Цей звук з'являється при вмиканні/вимканні вентилятора або компресора.
Чути звук потоку води.	Це звук холодоагенту або водяного конденсату, що тече всередині приладу.
Іноді чути шиплячий звук.	Цей звук чути під час перемикання потоку холодоагенту всередині пристрою.
Таймер	
Тижневий таймер не працює так, як його було настроєно.	- Чи налаштовано таймер увімкнення/вимкнення? С. 6, 7 - Ще раз передайте значення параметрів тижневого таймера на внутрішній блок. Коли відомості будуть успішно отримані, внутрішній блок подасть довгий звуковий сигнал. Якщо відомості не було отримано, пролунають 3 короткі звукові сигнали. Переконайтеся, що відомості отримано успішно. С. 7 - Коли відмовляє та вмикається живлення, показання вбудованого годинника внутрішнього блоку стають хибними. У результаті тижневий таймер може не працювати належним чином. Пульт дистанційного керування повинен знаходитися в місці, де внутрішній блок може сприймати його сигнал. С. 3
Прилад довільно починає/припиняє працювати.	Чи налаштовано тижневий таймер? С. 7

У випадках, описаних нижче, необхідно припинити користуватися кондиціонером і звернутися до дилера.

- Спостерігається витік або капання води з внутрішнього блоку.
- Блимає ліва індикаторна лампочка роботи.
- Часто спрацьовує вимикач.
- Сигнал пульта дистанційного керування не приймається в приміщенні, де працює флуоресцентна лампа типу ВИМК./УВИМК. (інверторна флуоресцентна лампа).
- Робота кондиціонера перешкоджає прийому радіо або ТБ. Можливо, для такого радіо- або ТБ-приймача знадобиться підсилювач.
- Чути незвичайні звуки.
- Коли виявлено витік холодоагенту.

ЯКЩО КОНДИЦІОНЕР ПЛАНУЄТЬСЯ НЕ ВИКОРИСТОВУВАТИ ТРИВАЛИЙ ЧАС

- 1 У ручному режимі COOL установіть максимальну температуру та залиште прилад працювати 3–4 години. **С. 4**
 - Це дозволить висушити блок зсередини.
 - Волога всередині кондиціонера сприяє розмноженню грибків, наприклад плісняви.
- 2 Щоб припинити роботу, натисніть .
- 3 Вимкніть вимикач та/або від'єднайте від мережевої розетки штепсель шнура живлення.
- 4 Витягніть усі елементи живлення з пульта дистанційного керування.

Під час повторного використання кондиціонера

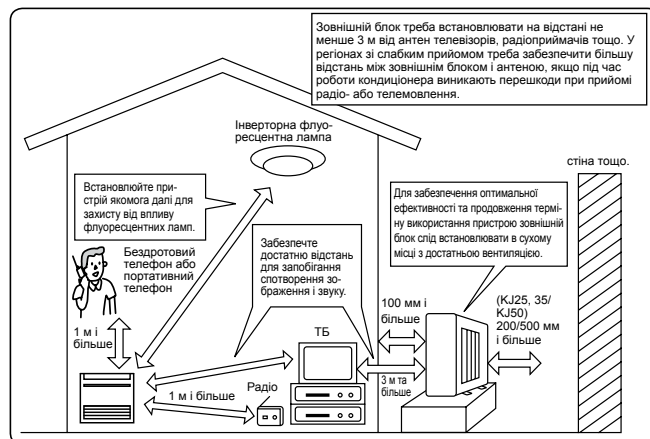
- 1 Очистьте повітряний фільтр. **С. 8**
- 2 Переконайтеся, що повітрязабірний та повітровипускний отвори внутрішнього та зовнішнього блоків не заблоковано.
- 3 Переконайтеся, що заземлення підключено належним чином.
- 4 Див. «ПІДГОТОВКА ПРИЛАДУ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ» та виконуйте наведені інструкції. **С. 3**

МІСЦЕ ВСТАНОВЛЕННЯ І ЕЛЕКТРОМОНТАЖНІ РОБОТИ

Місце установки

Намагайтеся не встановлювати кондиціонер у таких місцях.

- У місцях, де багато машинного масла.
- У місцях, де багато солі, наприклад на морському узбережжі.
- У місцях, де утворюється сульфідний газ, наприклад біля гарячих джерел, каналізації, рідких відходів.
- У місцях, де розбризане масло, або на ділянці з масляним димом (наприклад, у місцях приготування їжі та на фабриках, де пластик може змінити свої властивості або пошкодитися).
- У місцях, де знаходиться обладнання, яке випромінює високі частоти, або обладнання бездротового зв'язку.
- У місцях блокування повітровипускного отвору зовнішнього блока.
- У місцях, де звук роботи або повітря зовнішнього блока створює проблеми для мешканців сусіднього будинку.



Електромонтажні роботи

- Забезпечте окремий контур для живлення кондиціонера.
- Обов'язково дотримуйтеся допустимої потужності вимикача.

У разі виникнення запитань зверніться до дилера.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Найменування комплекту		MFZ-KJ25VE2		MFZ-KJ35VE2		MFZ-KJ50VE2	
	Внутрішній		MFZ-KJ25VE2		MFZ-KJ35VE2		MFZ-KJ50VE2	
	Зовнішній		MUFZ-KJ25VE (HZ)		MUFZ-KJ35VE (HZ)		MUFZ-KJ50VE (HZ)	
Функція			Охолодження	Обігрів	Охолодження	Обігрів	Охолодження	Обігрів
Живлення			~ /N, 230 В, 50 Гц					
Потужність		кВт	2,5	3,4	3,5	4,3	5,0	6,0
На вході		кВт	0,54	0,77	0,94	1,10	1,41	1,61
Маса	Внутрішній	кг	15					
	Зовнішній	кг	37					55
Місткість холодоагенту (R410A)		кг	1,10					1,50
Код IP	Внутрішній		IP 20					
	Зовнішній		IP 24					
Дозволений макси- мальний робочий тиск	Низький тиск	МПа	1,64					
	Високий тиск	МПа	4,15					
Рівень шуму	Внутрішній (надвисокий/ високий/середній/низь- кий/безшумний режим)	дБ(А)	39/35/30/25/20	41/35/30/25/19	39/35/30/25/20	41/35/30/25/19	44/39/35/31/27	50/45/40/35/29
	Зовнішній	дБ(А)	46	51	47	51	49	51

Гарантований робочий діапазон

			Зовнішній	
			MUFZ-KJ25/35/50VE	MUFZ-KJ25/35/50VEHZ
Охолодження	Верхня межа	32°C DB 23°C WB	46°C DB —	46°C DB —
	Нижня межа	21°C DB 15°C WB	-10°C DB —	-10°C DB —
Обігрів	Верхня межа	27°C DB —	24°C DB 18°C WB	24°C DB 18°C WB
	Нижня межа	20°C DB —	-15°C DB -16°C WB	-25°C DB -26°C WB

DB: сухий термометр
WB: вологий термометр

Примітка.

Номинальні умови експлуатації

- Охолодження — Внутрішній блок: 27°C DB, 19°C WB
Зовнішній блок: 35°C DB
Обігрів — Внутрішній блок: 20°C DB
Зовнішній блок: 7°C DB, 6°C WB

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

EU-OVERENSSTEMMELSESEKHLÄRING
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС

CE-ERKLÄRING OM SAMSVAR
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVA-
KUUTUS

MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD
AMATA NAKORN INDUSTRIAL ESTATE 700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvatut asuinrakennuksiin, pienteollisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitetut ilmastointilaitteet ja lämpöpumput:

MITSUBISHI ELECTRIC, MUFZ-KJ35VE, MUFZ-KJ35VE, MUFZ-KJ50VE, MUFZ-KJ25VEHZ, MUFZ-KJ35VEHZ, MUFZ-KJ50VEHZ

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.

Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.
Merk: Serienummeret befinner seg på navneplaten til produktet.
Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.

Directives
Richtlijnen
Directives
Richtlijnen
Directivas
Direttive
Οδηγίες

Directivas
Direktiver
Direktiv
Direktifler
Директивы
Direktiver
Direktiivit

2006/95/EC: Low Voltage Directive
2006/42/EC: Machinery Directive
2004/108/EC: Electromagnetic Compatibility Directive
2009/125/EC: Energy-related Products Directive and Regulation (EU) No 206/2012

Our authorized representative in EU, who is authorized to compile the technical file, is as follows.
Unser autorisierter Vertreter in der EU, der ermächtigt ist die technischen Daten zu kompilieren, ist wie folgt.
Notre représentant agréé dans L'UE, qui est autorisé à compiler le fichier technique, est le suivant.
Onze geautoriseerde vertegenwoordiger in de EU, die gemachtigd is het technische bestand te compileren, is als volgt.
Nuestro representante autorizado en la UE, que está autorizado para compilar el archivo técnico, es el siguiente.
Il nostro rivenditore autorizzato nell'UE, responsabile della stesura della scheda tecnica, è il seguente.
Ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπός μας στην ΕΕ, ο οποίος είναι εξουσιοδοτημένος να συντάξει τον τεχνικό φάκελο, είναι ο εξής.

O nosso representante autorizado na UE, que está autorizado para compilar o ficheiro técnico, é o seguinte:
Vores autoriserede repræsentant i EU, som er autoriseret til udarbejdelse af den tekniske fil, er følgende.
Vår EG-representant som är auktoriserad att sammanställa den tekniska filen är följande.
Avrupa Birliği'nde bulunan ve teknik dosyayı düzenleme yetkisine sahip yetkili temsilcimiz aşağıda belirtilmiştir:
Наш авторизованный представитель в ЕС, уполномоченный на составление технического файла, указан ниже.
Vår autoriserede EU-representant, som har autorisasjon til å utarbeide denne tekniske filen, er som følger.
Valtuutettu EU-edustaja, joka on valtuutettu laatimaan teknisen eritelmän, on mainittu alla.

MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE, B.V.
HARMAN HOUSE, 1 GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K.

Issued:
THAILAND

24 April, 2013

Tomoyuki MIWA
Manager, Quality Assurance Department

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

EU-OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС

CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVA-
KUUTUS

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION, SHIZUOKA WORKS
18-1, OSHIKA 3-CHOME, SURUGA-KU, SHIZUOKA-CITY 422-8528, JAPAN

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvutat asuinrakennuksiin, pienteollisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettut ilmastointilaitteet ja lämpöpumput:

MITSUBISHI ELECTRIC, MFZ-KJ25VE2, MFZ-KJ35VE2, MFZ-KJ50VE2

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.

Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.
Merk: Serienummeret befinner seg på navneplaten til produktet.
Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.

Directives
Richtlijnen
Directives
Richtlijnen
Directivas
Direttive
Οδηγίες

Directivas
Direktiver
Direktiv
Direktifler
Директивы
Direktiver
Direktiivit

2006/95/EC: Low Voltage Directive
2006/42/EC: Machinery Directive
2004/108/EC: Electromagnetic Compatibility Directive
2009/125/EC: Energy-related Products Directive and Regulation (EU) No 206/2012

Our authorized representative in EU, who is authorized to compile the technical file, is as follows.
Unser autorisierter Vertreter in der EU, der ermächtigt ist die technischen Daten zu kompilieren, ist wie folgt.
Notre représentant agréé dans L'UE, qui est autorisé à compiler le fichier technique, est le suivant.
Onze geautoriseerde vertegenwoordiger in de EU, die gemachtigd is het technische bestand te compileren, is als volgt.
Nuestro representante autorizado en la UE, que está autorizado para compilar el archivo técnico, es el siguiente.
Il nostro rivenditore autorizzato nell'UE, responsabile della stesura della scheda tecnica, è il seguente.
Ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπός μας στην ΕΕ, ο οποίος είναι εξουσιοδοτημένος να συντάξει τον τεχνικό φάκελο, είναι ο εξής.

O nosso representante autorizado na UE, que está autorizado para compilar o ficheiro técnico, é o seguinte:
Vores autoriserede repræsentant i EU, som er autoriseret til udarbejdelse af den tekniske fil, er følgende.
Vår EG-representant som är auktoriserad att sammanställa den tekniska filen är följande.
Avrupa Birliği'nde bulunan ve teknik dosyayı düzenleme yetkisine sahip yetkili temsilcimiz aşağıda belirtilmiştir:
Наш авторизованный представитель в ЕС, уполномоченный на составление технического файла, указан ниже.
Vår autoriserede EU-representant, som har autorisasjon til å utarbeide denne tekniske filen, er som følger.
Valtuutettu EU-edustaja, joka on valtuutettu laatimaan teknisen eritelmän, on mainittu alla.

MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE, B.V.
HARMAN HOUSE, 1 GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K.

Issued:
JAPAN

1 November, 2015

Takuo AKIYAMA
Senior Manager, Quality Assurance Department

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

Внутренний прибор: Сделано в Японии
Наружный прибор: Сделано в Таиланде

JG79Y112H01